

明 告 書（船 舶 用）
MARITIME DECLARATION OF HEALTH

(国外の港から到着した船舶の長が提出するもの)
(To be rendered by the masters of ships arriving from ports outside the territory)

港 名 Port of		年 月 日 Date	
船 名 Name of ship		発航地名 From	行先地名 To
国 籍 Nationality		船長の氏名 Master's name	
登録されている純トン数 Net Registered Tonnage			
ねずみ族駆除施行又は Deratting or	{ 証 明 書 Certificate	発給した年月日 Dated	
ねずみ族駆除免除 Deratting Exemption		発給した場所 Issued at	
乗 客 の 数 Number of Passengers	{ 各 等 Cabin そ の 他 Deck	乗組員の数 Number of crew	
発航した年月日及び発航後寄港した各港名及びその出航年月日の表 List of ports of call from commencement of voyage with dates of departure			

保 健 上 の 質 問
H e a l t h Q u e s t i o n s

あり又はなしと
回答すること。
Answer
Yes or No

1 . 航海中*船内にエボラ出血熱、クリミア・コンゴ熱、ペスト、マールブルグ病、ラッサ熱、コレラ、若しくは黄熱の患者又はその疑似症を呈している患者があったか。あれば別表に詳細に記入すること。 Has there been on board during the voyage* any case or suspected case of ebola haemorrhagic fever, crimian-congo haemorrhagic fever , plague, marburg disease , lassa fever , cholera , or yellow fever? Give particulars in the Schedule.	-----
2 . 航海中*船内のねずみ族の間にペストの発生又はその疑いのあるものの発生があったか、又は船内のねずみ族の間に異常な死亡があったか。 Has plague occured or been supected among the rats or mice on board during the voyage,* or has there been an abnormal mortality among them?	-----
3 . 航海中*船内で事故による以外の死亡者があったか。あれば別表に詳細に記入すること。 Has any person died on board during the voyage*, otherwise than as a result of accident? Give particulars in Schedule.	-----
4 . 感染性のものであるという疑いをかけた疾病の患者が船内にあるか、又は航海中*にあったか。あれば別表に詳細に記入すること。 Is there on board or has there been during the voyage* any case of disease which you suspect to be of an infectious nature? Give particulars in Schedule.	-----
5 . 現在船内に病人があるか。あれば別表に詳細に記入すること。 Is there any sick person on board now? Give particulars in Schedule. 注 船医がいない場合、船長は、次の症状を感染性の疾病の存在を疑う根拠と見なさなければならない。脱力を伴う熱、若しくは数日にわたって持続する熱又は腺の腫脹を伴う熱。意識障害。咳嗽又は呼吸不全。熱を伴い、又はそれを伴わない急性の皮膚の出血性の発しんその他の出血症状。虚脱の症状を伴う下痢。熱を伴う黄疸。 Note: In the absence of a surgeon, the Master should regard the following symptoms as ground for suspectet-ing the exixtence of disease of an infectious nature: fever accompanied by prostration or persisting for several days, or attended with glandular swelling; consciousness disorder; cough or respiratory distress; any acute skin haemorrhagic rash or other haemorrhagic symptom with or without fever ; severe diarrhoea with symptoms of collapse ; jaundice accompanied by fever.	-----
6 . そのほか、船内で疾病の感染又は拡大の原因となるものがあるか。 Are you aware of any other condition on board which may lead to infection or the spread of disease?	-----

私は、この明告書（別表を含む。）に示された質問に対する詳細及び回答が私の知る限り、また、私の信ずる限りにおいて真実で、かつ、正確なものであることを、ここに宣言する。
I hereby declare that the particulars and answers to the questions given in this Declaration of Health(including the Schedule) are true and correct to the best of my knowledge and belief.

署 名 Signed	船 長 Master
副 署 Countersigned	船 医 ship's Surgeon

年 月 日
Date

*航海を開始してから四週間以上を経過した場合は、最後の四週間にに関する詳細を示すこと。
If more than four weeks have elapsed since the voyage bigan, it will suffice to give particulars for the last four weeks.